

В гостях у Тиля Уленшпигеля

Известно, что Запад есть Запад, Восток есть Восток и вместе им не сойтись. Но Ганноверская театральная мастерская совместно с "Лазенкан театр компани" из Японии сделала попытку объединить на сцене эти два мира. Уленшпигель стал главным героем спектакля "Тиль", поставленного по пьесе японской писательницы Йоко Тамада, давно живущей в Германии. Сюжет незамысловат: японские туристы, одетые в привычную "униформу" путешественников, неожиданно для себя оказываются в гостях у Тиля Уленшпигеля. Они пьют несуществующее вино, которое им наливает Тиль, с восторгом платят за хлеб, который по их просьбе печет оживший литературный герой. Три японца говорят по-японски, восемь актеров, играющих роли ремесленников, торговцев, герцога и нищенки, — по-немецки. Эти последние одеты в костюмы, стили-

зованные под средневековые, но из модного ныне материала — латекса. Происходящее на сцене — словно отражения в двух зеркалах, поставленных друг против друга. Эта театральная символика как бы призывает глубже проникнуться мыслью о космополитизме современного мира. Немецкий зритель, понимая своих актеров, только догадывался, о чем говорят японские гости. В ноябре месяце ганноверцы побывали на гастролях в Японии, и там картина была зеркально отражена: публика понимала только своих соотечественников. По замыслу автора, перевода не было ни в одной стране. Примечательно, что зрители и там, и тут приняли это как должное.

По материалам зарубежной печати подготовила
Марина ФЕДОРОВА



Кульмудра — 1999 — 4-10 фбр. — с. 17